

# ÁLVARO GARCÍA LÓPEZ

Avenida Fernando Ferreiro, 29 – 4C  
47012 Valladolid (España)

(0034) 659 148 161  
[alvaro.traductor@gmail.com](mailto:alvaro.traductor@gmail.com)



## FORMACIÓN

- 2012 **Master en Traducción y Nuevas Tecnologías:  
Traducción de Software y productos multimedia**  
Universidad Internacional Menéndez Pelayo e Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y de Traducción  
(Modalidad a distancia)
- 2008–2012 **Grado en Traducción e Interpretación**  
Universidad de Salamanca
- 2011 **FORMACIÓN COMPLEMENTARIA Y OTROS MÉRITOS**  
**Seminario de traducción en Naciones Unidas**  
Organización de Naciones Unidas – Universidad de Salamanca
- 2009-2010 **Programa Erasmus**  
Université de Haute Alsace & Université Catholique de l'Ouest  
(France)
- 2007 **Programa Comenius**  
Narva Pägklimäe Gümnaasium High School of Narva, Estonia

## PRÁCTICAS PROFESIONALES

- Oct. 2011-Feb. 2012 **Prácticas de traducción en Naciones Unidas**

## EXPERIENCIA LABORAL

- Oct. 2012–actualidad **Swiss Solutions (agencia de traducción)**  
Traductor freelance
- 2007-actualidad **Federación de Fútbol de Castilla y León**  
Intérprete
- Jun.-Sept. 2011 **Eurodisney S.C.A. (Disneyland Paris)**  
Empleado en restauración  
(Contrato de duración determinada)

## NIVEL DE IDIOMAS

	Understanding	Speaking	Writing
<b>Español</b>	C2	C2	C2
<b>Inglés</b>	C1	C1	C2
<b>Francés</b>	C1	C1	C2
<b>Portugués</b>	B1	A2	B2

European language levels – Self-Assessment Grid

## **Test of English as a Foreign Language (TOEFL)**

Resultado: 103/120

Reading: 30/30 ❖ Listening: 26/30 ❖ Speaking: 23/30 ❖ Writing: 24/30

2012

## **OTROS DATOS DE INTERÉS**

---

### **INFORMÁTICA**

**Herramientas TAO:** Déjà Vu X, SDL Trados, SDL Multiterm, Wordfast

**Otro Software:** MS Word, MS Power Point, MS Excel, Outlook Express

**Sistemas Operativos:** OS X, Windows 7

### **Gestión de proyectos y trabajo en equipo**

### **Competencias de comunicación comercial y de reunión**

Universidad de Salamanca

2011

### **Disponibilidad para desplazamiento y cambio de residencia**

**Métodos de pago aceptados:** PayPal y transferencia bancaria